ATOMIC ENERGY

Nuclear Safety

Arrangement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the SLOVAK REPUBLIC

Signed at Vienna September 16, 2015

with

Addenda and Annex

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

SLOVAK REPUBLIC

Atomic Energy: Nuclear Safety

Arrangement signed at Vienna September 16, 2015;
Entered into force September 16, 2015.
With addenda and annex.

ARRANGEMENT

BETWEEN

THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION

AND

THE NUCLEAR REGULATORY AUTHORITY OF THE SLOVAK REPUBLIC

FOR THE

EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION

AND

COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

SEPTEMBER 16, 2015

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE NUCLEAR REGULATORY AUTHORITY OF
THE SLOVAK REPUBLIC
FOR THE
EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission (hereinafter called the USNRC), and the Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic (hereinafter call the UJDSR), both hereinafter referred to as "the Parties:"

Having a mutual interest in a continuing exchange of information pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety and environmental impact of nuclear facilities;

Having similarly cooperated under the terms of the Arrangement for the Exchange of Technical Information and Cooperation in Nuclear Safety Matters, signed at Washington on November 10, 1994, and under subsequent such Arrangements signed at Vienna on September 22, 2000, as amended and extended, and signed at Vienna on September 21, 2010.

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policy directives of their respective countries, they will exchange the following types of unclassified technical information relating to the regulation of safety, waste management, radiological safety, and environmental impact of designated nuclear energy facilities and to nuclear safety research programs:

1. Topical reports concerning safety, waste management, radiological safety, and environmental effects written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.

2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.

3. Detailed documents describing the USNRC process for licensing and regulating certain U.S. facilities designated by the UJDSR as similar to certain facilities being built or planned in Slovak Republic and equivalent documents on such facilities owned by the Slovak Republic.

4. Information in the field of reactor safety research that the Parties have the right to disclose, either in the possession of one of the Parties or available to it, including light water reactor safety information from the technical areas described in Addenda "A" and "B," attached hereto and made integral parts of this Arrangement. Cooperation in these itemized research areas may require a separate agreement, as determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. Each Party will transmit immediately to the other information concerning research results that requires early attention in the interest of public safety, along with an indication of significant implications.

5. Reports on operating experience, such as reports on nuclear incidents, accidents and shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.

6. Regulatory procedures for the safety, waste management, radiological safety, and environmental impact evaluation of nuclear facilities.

7. Early advice of important events, such as serious operating incidents, government-directed reactor shutdowns, and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research and development, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer programs owned by either Party, will be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement, if determined to be necessary by the research organizations of one or both of the Parties. When not the subject of a separate agreement, the terms of cooperation may be established by an exchange of letters between the research organizations of the Parties, and will be subject to the terms and conditions of the present Arrangement.

Technical areas specified by such exchanges of letters may be modified subsequently by mutual consent. Temporary assignments of personnel by one Party in the other Party's Agency will also be considered on a case-by-case basis and will, in general, require a separate agreement between the research organizations of the Parties.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the USNRC will cooperate with the UJDSR in providing certain training and experience for UJDSR safety personnel. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of UJDSR participants will be paid by the UJDSR. The following are typical of, but not necessarily exclusive of, the kinds of training and experience that may be provided:

1. UJDSR designated inspector accompaniment of USNRC inspectors on reactor operation and reactor construction inspection visits in the United States, including extended briefings at USNRC regional inspection offices.

2. Participation by UJDSR employees in USNRC staff training courses.

3. Assignment of UJDSR experts for certain periods to be determined by the Parties within the USNRC staff to work on USNRC staff duties and gain on-the-job experience.

4. Training assignments of UJDSR employees within the radiation control program in the United States.

II ADMINISTRATION

A. The exchange of information under this Arrangement will be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Meetings may be held at such times as mutually agreed to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, to recommend revisions to the provisions of the Arrangement, and to discuss topics coming within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings will be agreed upon in advance. Visits which take place under the Arrangement, including their schedules, will have the prior approval of the administrators referred to in paragraph II.B.

B. An administrator will be designated by each Party to coordinate its participation in the overall exchange under this Arrangement. The administrators will be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters unless otherwise agreed. Within the terms of the exchange, the administrators will be responsible for developing the scope of the exchange, including agreement on the designation of the nuclear energy facilities subject to the exchange, and on specific documents and standards to be exchanged. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators will ensure that both administrators receive copies of all transmittals. These detailed arrangements are intended to ensure, among other things, that a reasonably balanced exchange giving access to equivalent available information is achieved and maintained.

C. The administrators will determine the number of copies to be provided of the documents exchanged. Each document will be accompanied by an abstract in English, 250 words or less, describing its scope and content.

D. The application or use of any information exchanged or transferred between the Parties under this Arrangement will be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.

E. Recognizing that some information of the type covered in this Arrangement is not available within the agencies that are Parties to this Arrangement, but is available from other agencies of the governments of the Parties, each Party will assist the other to the maximum extent possible by organizing visits and directing inquiries concerning such information to appropriate agencies of the government concerned. The foregoing will not constitute a commitment of other agencies to furnish such information or to receive such visitors.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information provided or exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations, and policies and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information, and subject to the provisions of the Intellectual Property Annex, which is an integral part of this Arrangement.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified nuclear energy-related regulatory, safety, waste management, scientific, or technical data, including information on results or methods of assessment, research, and any other knowledge provided, created, or exchanged under this Arrangement.

2. The term "proprietary information" means information made available under this Arrangement that contains trade secrets or other privileged or confidential commercial information (such that the person having the information may derive a commercial benefit from it or may have a commercial advantage over those who do not have it), and may only include information that:

   a. has been held in confidence by its owner;

   b. has not been transmitted by the owner to other entities (including the receiving Party), except on the basis that it be held in confidence;

   c. is not otherwise available to the receiving Party from another source without restriction on its further dissemination; and

   d. is not already in the possession of the receiving Party.

3. The term "other confidential or privileged information" means information, other than "proprietary information," that has been transmitted and received in confidence under this Arrangement and is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party providing the information.

C. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information

A Party receiving documentary proprietary information pursuant to this Arrangement will respect the privileged nature of such information, provided that such proprietary information is clearly marked with the following (or substantially similar) restrictive legend:

"This document contains proprietary information furnished in confidence under an Arrangement dated September 16, 2015, between the United

States Nuclear Regulatory Commission and the Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic and will not be disseminated outside these organizations, their consultants, contractors, and licensees, or concerned departments and agencies of the Government of the United States and the Government of the Slovak Republic, without the prior written approval of (name of transmitting Party). This notice will be marked on each page of any reproduction hereof, in whole or in part. These limitations will automatically terminate when the proprietary information is disclosed by the owner without restriction."

This restrictive legend will be respected by the Parties to this Arrangement. Proprietary information bearing this restrictive legend will not be made public or otherwise disseminated in any manner unspecified or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party. Proprietary information bearing this restrictive legend will not be used by the receiving Party or its contractors and consultants for any commercial purposes without the prior written consent of the transmitting Party.

D. Dissemination of Documentary Proprietary Information

1. In general, proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to persons within or employed by the receiving Party, and to concerned Government departments and Government agencies in the country of the receiving Party, provided:

   a. such dissemination is made on a case-by-case basis; and

   b. such proprietary information bears the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.

2. Proprietary information received under this Arrangement may be disseminated by the receiving Party without prior consent to contractors and consultants of the receiving Party located within the geographical limits of that Party's country, provided:

   a. that the proprietary information is used by such contractors and consultants only for work within the scope of their contracts with the receiving Party relating to the subject matter of the proprietary information, and will not be used by such contractors and consultants for any other private commercial purposes;

   b. that such dissemination is made on a case-by-case basis to contractors and consultants who have executed a non-disclosure agreement; and

   c. that such proprietary information will bear the restrictive legend appearing in Section III.C. of this Arrangement.

3. With the prior written consent of the Party furnishing proprietary information under this Arrangement, the receiving Party may disseminate

such proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement. The Parties will endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations and policies, provided:

a. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, or to use nuclear materials and radiation sources, have executed a non-disclosure agreement;

b. that the entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement, including domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, will not use such proprietary information for any private commercial purposes; and

c. that those entities receiving proprietary information under Section III.D.3. of this Arrangement that are domestic organizations permitted or licensed by the receiving Party, agree to use the proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific permit or license.

E. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

A Party receiving under this Arrangement other confidential or privileged information will respect its confidential nature, provided such information is clearly marked so as to indicate its confidential or privileged nature and is accompanied by a statement indicating:

1. that the information is protected from public disclosure by the government of the transmitting Party; and

2. that the information is transmitted under the condition that it be maintained in confidence.

F. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

Other confidential or privileged information may be disseminated in the same manner as that set forth in Section III.D, "Dissemination of Documentary Proprietary Information."

G. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided in seminars and other meetings organized under this Arrangement, or information arising from the attachments of staff, use of facilities, or joint

projects, will be treated by the Parties according to the principles specified for documentary information in this Arrangement; provided, however, that the Party communicating such proprietary or other confidential or privileged information has placed the recipient on notice as to the character of the information communicated.

H. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of this Arrangement, it will immediately inform the other Party. The Parties will thereafter consult to define an appropriate course of action.

I. Other

Nothing contained in this Arrangement will preclude a Party from using or disseminating information received without restriction by a Party from sources outside of this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

A. Nothing contained in this Arrangement will require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policy directives. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policy directives, the Parties agree to consult before any action is taken. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies will be exchanged under this Arrangement.

B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement will be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations, and policies applicable to the Parties.

C. Cooperation under this Arrangement will be in accordance with the laws and regulations of the Parties. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement will be settled by mutual agreement of the Parties.

D. This Arrangement will enter into force upon signature and, subject to paragraph E of this Section, will remain in force for a period of five years. It may be extended for a further period of time by written agreement of the Parties.

E. Either Party may terminate this Arrangement by providing the other Party written notice 180 days prior to its intended date of termination.

DONE at Vienna, Austria, on this 16th day of September, 2015, in duplicate, in the English and Slovak languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES
NUCLEAR REGULATORY
COMMISSION

Stephen G. Burns, Chairman

FOR THE NUCLEAR REGULATORY
AUTHORITY OF THE
SLOVAK REPUBLIC

Marta Žiaková, Chairperson

Addendum A

USNRC-UJDSR Safety Research Exchange
Areas in Which the USNRC Is Performing or Sponsoring Safety Research

1. Digital Instrumentation and Control
2. Reactor and Electrical Equipment Qualification
3. Environmental Transport
4. Radionuclide Transport and Waste Management
5. Dry Cask Storage and Transport
6. Fire Safety Research
7. Nuclear Fuel Analysis
8. Severe Accident Analysis
9. Operating Experience and Generic Issues
10. Human Factors Engineering
11. Organizational Factors/Safety Culture
12. Human Reliability Analysis
13. Probabilistic Risk Assessments
14. Radiation Protection and Health Effects
15. Seismic Safety
16. State of the Art Risk Consequences
17. Reactor Containment Structural Safety
18. Reactor Vessel and Piping Integrity
19. Regulatory Guide Update
20. New and Advanced Reactor Designs
21. Decommissioning
22. Thermal Hydraulic Code Applications and Maintenance
23. Uncertainty Analysis for Thermal Hydraulic Kinetics
24. Coupled 3D Neutronic and Plant Thermal Hydraulics
25. Medical Isotope Production
26. Long-term Operational Management
27. Plant and Systems Operations

Addendum B

USNRC-UJDSR Safety Research Exchange
Areas in Which the UJDSR Is Performing or Sponsoring Nuclear Safety Research

1. Reactor Vessel, Piping and Containment Integrity
2. Aging of Reactor Components
3. Reactor Equipment Qualification
4. Plant Performance
5. Human Performance
6. Reactor Containment Safety
7. Containment Structural Integrity
8. Probabilistic Risk Assessment
9. Severe Accident Analysis
10. Waste Management
11. Nuclear Fuel Analysis
12. Decommissioning

Intellectual Property Rights Annex

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law shall govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A. above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property, and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses, and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as " business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

DOHODA

MEDZI

ÚRADOM JADROVÉHO DOZORU SLOVENSKEJ REPUBLIKY

A

KOMISIOU PRE JADROVÝ DOZOR SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH

O VÝMENE TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ

A

SPOLUPRÁCI V OBLASTI JADROVEJ BEZPEČNOSTI

16. SEPTEMBER 2015

DOHODA
MEDZI
ÚRADOM JADROVÉHO DOZORU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
KOMISIOU PRE JADROVÝ DOZOR SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH
O VÝMENE TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ
A
SPOLUPRÁCI V OBLASTI JADROVEJ BEZPEČNOSTI

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic) (ÚJD SR) a Komisia pre jadrový dozor Spojených štátov amerických (United States Nuclear Regulatory Commission) (USNRC), obe inštitúcie ďalej označované ako "strany";

majúc spoločný záujem pokračovať vo výmene informácií týkajúcich sa záležitostí dozoru a noriem požadovaných alebo odporúčaných ich organizáciami pre dozor nad bezpečnosťou jadrových zariadení a nad ich vplyvom na životné prostredie;

už podobne spolupracujúc za podmienok Dohody o výmene technických informácií a spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti, podpísanej vo Washingtone 10. novembra 1994 a podľa následných takýchto Dohôd podpísaných vo Viedni dňa 22. septembra 2000, v znení neskorších dodatkov a rozšírení a podpísaných vo Viedni dňa 21. septembra 2010;

sa dohodli takto:

I. ROZSAH DOHODY

A. Výmena technických informácií

Do tej miery, ako majú strany povolené tak urobiť podľa právnych predpisov, nariadení a politík svojich príslušných krajín, budú si vymieňať nasledujúce typy neutajovaných technických informácií týkajúcich sa dozoru nad bezpečnosťou, nakladania s odpadmi, radiačnej bezpečnosti a vplyvu určených jadrových zariadení na životné prostredie a výskumných programov v oblasti jadrovej bezpečnosti:

1. Aktuálne správy týkajúce sa bezpečnosti, nakladania s odpadmi, radiačnej bezpečnosti a účinkov na životné prostredie napísané jednou zo strán alebo pre jednu zo strán ako základ alebo na podporu dozorných rozhodnutí a politík dozoru.

2. Dokumenty súvisiace s významnými povoľovacími činnosťami a rozhodnutiami ohľadom bezpečnosti a životného prostredia, ktoré majú vplyv na jadrové zariadenia.

3. Detailné dokumenty popisujúce proces USNRC pre licencovanie a dozor nad určitými americkými zariadeniami označenými zo strany ÚJD SR ako podobné niektorým zariadeniam, ktoré sa budujú alebo sa plánujú vybudovať v Slovenskej republike a ekvivalentných dokumentov k takýmto zariadeniam vo vlastníctve Slovenskej republiky.

4. Informácie z oblasti výskumu bezpečnosti reaktora, ktoré majú strany právo zverejniť a ktoré sú buď vo vlastníctve jednej zo strán alebo ktoré sú jej k dispozícii, vrátane informácií o bezpečnosti ľahkovodného reaktora z technických oblastí uvedených v dodatkoch "A" a "B", ktoré sú pripojené k tejto Dohode a ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou. Spolupráca v týchto jednotlivých oblastiach výskumu si môže vyžadovať samostatnú dohodu, ak to výskumné organizácie jednej alebo obidvoch strán budú považovať za nevyhnutné. Každá strana bude bezodkladne odovzdávať druhej strane informácie týkajúce sa výsledkov výskumu, ktoré si vyžadujú včasnú pozornosť v záujme bezpečnosti verejnosti, spolu s uvedením významných dôsledkov.

5. Správy o prevádzkových skúsenostiach, ako sú správy o jadrových nehodách, haváriách a odstávkach a súbory historických údajov o spoľahlivosti komponentov a systémov.

6. Postupy dozoru pre bezpečnosť, nakladanie s odpadmi, radiačnú bezpečnosť a hodnotenie vplyvu jadrových zariadení na životné prostredie.

7. Včasné oznamovanie dôležitých udalostí, ako sú závažné prevádzkové nehody, vládou nariadené odstavenia reaktora a novovzniknuté technické záležitosti, ktoré sú v bezprostrednom záujme strán.

B. Spolupráca v oblasti výskumu jadrovej bezpečnosti

Podmienky spolupráce na spoločných programoch a projektoch v oblasti výskumu a vývoja jadrovej bezpečnosti alebo tých programoch a projektoch, v rámci ktorých sú činnosti rozdelené medzi oboma stranami, vrátane využívania testovacích zariadení a/alebo počítačových programov vo vlastníctve jednej zo strán, sa budú zvažovať od prípadu k prípadu a môžu byť predmetom samostatnej dohody, ak to výskumné organizácie jednej alebo obidvoch strán budú považovať za nevyhnutné. V prípade, keď podmienky spolupráce nie sú predmetom samostatnej zmluvy, môžu byť stanovené prostredníctvom výmeny listov medzi výskumnými organizáciami strán a budú podliehať podmienkam tejto Dohody.

Technické oblasti špecifikované prostredníctvom takejto výmeny listov môžu byť následne upravené po vzájomnej dohode. Dočasné vyslanie pracovníkov jednej strany do inštitúcie druhej strany sa bude tiež posudzovať od prípadu k prípadu a vo všeobecnosti si bude vyžadovať samostatnú dohodu medzi výskumnými organizáciami strán.

C. Školenia a vysielanie pracovníkov

V rámci dostupných finančných zdrojov a v závislosti od dostupnosti príslušných rozpočtových prostriedkov, USNRC bude spolupracovať s ÚJD SR pri poskytovaní určitých školení a skúseností pre pracovníkov ÚJD SR. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, náklady na mzdy, diéty a cestovné náhrady účastníkov z ÚJD SR bude hradiť ÚJD SR. Nižšie sú typické, ale nie nevyhnutne výhradné, druhy školení a skúseností, ktoré sa môžu poskytovať:

1. Sprevádzanie určeného inšpektora ÚJD SR inšpektormi USNRC na inšpekčných návštevách prevádzkovaných reaktorov a reaktorov vo výstavbe v Spojených štátoch, vrátane rozšírených porád na regionálnych inšpekčných úradoch USNRC.

2. Účasť zamestnancov ÚJD SR na školiacich kurzoch pre pracovníkov USNRC.

3. Vysielanie expertov ÚJD SR na určité obdobia určené stranami k pracovníkom USNRC, aby sa podieľali na povinnostiach pracovníkov USNRC a získavali pracovné skúsenosti priamo pri práci.

4. Tréningové vyslania zamestnancov ÚJD SR na školenia v rámci programu radiačnej kontroly v Spojených štátoch.

II. ADMINISTRATÍVA

A. Výmena informácií na základe tejto Dohody sa bude uskutočňovať prostredníctvom listov, správ a ďalších dokumentov a prostredníctvom návštev a stretnutí v termínoch vzájomne vopred dohodnutých od prípadu k prípadu. Stretnutia sa môžu konať podľa vzájomnej dohody za účelom zhodnotenia výmeny informácií a spolupráce v rámci tejto Dohody, návrhu úprav ustanovení Dohody a na prediskutovanie tém vychádzajúcich z rámca spolupráce. Čas, miesto konania a program takýchto stretnutí budú dohodnuté vopred. Návštevy, ktoré sa uskutočnia v rámci Dohody, vrátane ich harmonogramov, budú vopred schválené administrátormi uvedenými v odseku II.B.

B. Každá strana vymenuje administrátora na koordináciu svojej účasti na celkovej výmene v rámci tejto Dohody. Administrátori budú príjemcami všetkých dokumentov zasielaných v rámci výmeny, vrátane kópií všetkých listov, pokiaľ nie je dohodnuté inak. V rámci podmienok výmeny budú administrátori zodpovední za vypracovanie rozsahu výmeny, vrátane dohody o určení jadrových zariadení, ktoré budú predmetom výmeny a o určení konkrétnych dokumentov a noriem, ktoré sa majú vymieňať. Môže byť vymenovaný jeden alebo viac technických koordinátorov ako priame kontaktné osoby pre špecifické odborné oblasti. Títo technickí koordinátori zabezpečia, aby obaja administrátori dostávali kópie všetkých posielaných materiálov. Tieto podrobné opatrenia majú okrem iného zabezpečiť, aby sa dosiahla a udržala primerane vyvážená výmena.

C. Administrátori určia počet kópií vymieňaných dokumentov. Ku každému dokumentu bude pripojené zhrnutie v angličtine v rozsahu maximálne 250 slov popisujúce jeho rozsah a obsah.

D. Za uplatňovanie alebo využitie akýchkoľvek informácií vymieňaných alebo prenášaných medzi stranami v rámci tejto Dohody bude zodpovedná prijímajúca strana a poskytujúca strana neručí za vhodnosť takýchto informácií na akékoľvek konkrétne použitie alebo uplatnenie.

E. Uvedomujúc si, že niektoré druhy informácií, na ktoré sa vzťahuje táto Dohoda, nie sú k dispozícii v rámci inštitúcií, ktoré sú stranami tejto Dohody, ale sú dostupné v iných inštitúciách vlád strán, každá strana bude napomáhať v maximálnej možnej miere druhej strane organizovaním návštev a nasmerovaním požiadaviek týkajúcich sa takýchto informácií na príslušné vládne inštitúcie. Vyššie uvedené nezaväzuje iné inštitúcie, aby poskytli takéto informácie alebo prijali takýchto návštevníkov.

III. VÝMENA A VYUŽITIE INFORMÁCIÍ

A. Všeobecne

Strany podporujú maximálne možné šírenie informácií poskytovaných alebo vymieňaných na základe tejto Dohody, podliehajúc pritom požiadavkám vnútroštátneho práva, predpisov a politík každej strany a potrebe chrániť vlastnícke a iné dôverné alebo výsadné informácie podľa ustanovení Dodatku o duševnom vlastníctve, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody.

B. Definície

1. Pojem „informácie" označuje neutajované informácie z oblasti jadrovej energie súvisiace s dozorom, bezpečnosťou, nakladaním s odpadmi, vedecké alebo technické údaje, vrátane informácií o výsledkoch alebo metódach hodnotenia, výskumu a akékoľvek iné vedomosti poskytnuté, vytvorené alebo vymenené v rámci tejto Dohody.

2. Pojem „vlastnícke informácie" označuje také informácie dané k dispozícii v rámci tejto Dohody, ktoré obsahujú obchodné tajomstvá alebo iné výsadné alebo dôverné obchodné informácie (také, že osoba, ktorá má tieto informácie, môže z takýchto informácií odvodiť obchodný prínos alebo môže mať obchodnú výhodu oproti tým, ktorí ich nemajú) a môže zahŕňať len informácie, ktoré:

   a. sú držané v tajnosti ich vlastníkom;
   b. neboli prenesené vlastníkom na iné subjekty (vrátane prijímajúcej strany), inak ako za podmienky, že budú uchovávané v tajnosti;
   c. nie sú inak dostupné prijímajúcej strane z iného zdroja bez obmedzenia ich ďalšieho šírenia; a
   d. nie sú už vo vlastníctve prijímajúcej strany.

3. Pojem „iné dôverné alebo výsadné informácie" označuje informácie iné ako „vlastnícke informácie," ktoré boli poslané a prijaté dôverne podľa tejto Dohody a sú chránené pred zverejnením podľa zákonov, predpisov alebo politík krajiny tej strany, ktorá poskytuje informácie.

C. Postupy označovania pre dokumentárne vlastnícke informácie

Strana, ktorá prijíma dokumentárne vlastnícke informácie podľa tejto Dohody bude rešpektovať výsadný charakter takýchto informácií za predpokladu, že takéto vlastnícke informácie sú jasne označené nasledovnou (alebo v zásade podobnou) obmedzujúcou legendou:

"Tento dokument obsahuje vlastnícke informácie poskytnuté dôverne v rámci Dohody zo dňa 16. septembra 2015, medzi Komisiou pre jadrový dozor Spojených štátov amerických a Úradom jadrového dozoru Slovenskej republiky a nebude šírený mimo týchto organizácií, ich konzultantov, dodávateľov a držiteľov licencií alebo mimo príslušných ministerstiev a inštitúcií vlády Spojených štátov a vlády Slovenskej

republiky, bez predchádzajúceho písomného súhlasu (názov poskytujúcej strany). Toto upozornenie bude vyznačené na každej strane akejkoľvek reprodukcie celého tohto dokumentu alebo jeho časti. Tieto obmedzenia automaticky zaniknú, keď budú vlastnícke informácie zverejnené ich vlastníkom bez obmedzenia."

Túto obmedzujúcu legendu budú strany tejto Dohody rešpektovať. Vlastnícke informácie nesúce túto obmedzujúcu legendu sa nebudú zverejňovať ani inak šíriť akýmkoľvek spôsobom, ktorý nebude špecifikovaný v tejto Dohode alebo bude v rozpore s podmienkami tejto Dohody, bez predchádzajúceho písomného súhlasu posielajúcej strany. Vlastnícke informácie nesúce túto reštriktívnu legendu nebudú použité prijímajúcou stranou ani jej dodávateľmi a konzultantmi pre akékoľvek komerčné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej strany.

D. Sprístupňovanie dokumentárnych vlastníckych informácií

1. Vlastnícke informácie získané na základe tejto Dohody môže prijímajúca strana vo všeobecnosti sprístupniť bez predchádzajúceho súhlasu osobám, ktoré zamestnáva prijímajúca strana a príslušným vládnym orgánom a vládnym inštitúciám v krajine prijímajúcej strany, za podmienky, že:

   a. takéto rozširovanie sa uskutočňuje prístupom od prípadu k prípadu; a

   b. takéto vlastnícke informácie budú označené reštriktívnou legendou uvedenou v časti III.C. tejto Dohody.

2. Vlastnícke informácie získané na základe tejto Dohody môže prijímajúca strana sprístupniť bez predchádzajúceho súhlasu dodávateľom a konzultantom prijímajúcej strany, ktorí sa nachádzajú vo vnútri geografických hraníc krajiny danej strany, za podmienky, že:

   a. vlastnícke informácie budú využívané takýmito dodávateľmi a konzultantmi len pre prácu v rámci rozsahu ich zmlúv uzavretých s prijímajúcou stranou, súvisiacich s predmetom vlastníckych informácií a nebudú ich využívať na žiadne iné súkromné komerčné účely;

   b. takéto sprístupnenie sa uskutoční prístupom od prípadu k prípadu tým dodávateľom a konzultantom, ktorí podpísali dohodu o mlčanlivosti; a

   c. takéto vlastnícke informácie budú označené reštriktívnou legendou uvedenou v časti III.C tejto Dohody.

3. Na základe predchádzajúceho písomného súhlasu strany, ktorá poskytuje vlastnícke informácie na základe tejto Dohody, prijímajúca strana môže sprístupniť takéto vlastnícke informácie vo väčšej miere, ako stanovujú podmienky tejto Dohody. Strany sa budú snažiť zabezpečiť takýto súhlas

v rozsahu, ktorý im umožňujú ich príslušné vnútroštátne právne predpisy, nariadenia a politiky za podmienky, že:

a. subjekty prijímajúce vlastnícke informácie podľa časti III.D.3. tejto Dohody, vrátane domácich organizácií, ktoré majú povolenie alebo oprávnenie od prijímajúcej strany na výstavbu alebo prevádzkovanie zariadenia na výrobu alebo využívanie jadrovej energie, alebo na používanie jadrových materiálov a zdrojov ionizujúceho žiarenia, podpísali dohodu o mlčanlivosti;

b. subjekty prijímajúce vlastnícke informácie podľa časti III.D.3. tejto Dohody, vrátane domácich organizácií, ktoré majú povolenie alebo oprávnenie od prijímajúcej strany na výstavbu alebo prevádzkovanie zariadenia na výrobu alebo využívanie jadrovej energie, nebudú využívať takéto vlastnícke informácie na žiadne súkromné komerčné účely; a

c. tieto subjekty prijímajúce vlastnícke informácie podľa časti III.D.3. tejto Dohody, ktoré sú domáce organizácie, ktoré majú povolenie alebo oprávnenie od prijímajúcej strany, súhlasia, že budú využívať vlastnícke informácie len na činnosti, ktoré vykonávajú na základe alebo v rámci podmienok ich konkrétneho povolenia alebo oprávnenia.

E. Postupy označovania iných dôverných alebo výsadných informácií dokumentárneho charakteru

Strana, ktorá v rámci tejto Dohody prijíma iné dôverné alebo výsadné informácie, bude rešpektovať ich dôverný charakter za predpokladu, že informácie sú zreteľne označené ako informácie dôverného alebo výsadného charakteru a sú sprevádzané vyhlásením, v ktorom bude uvedené, že:

1. Informácie sú chránené pred zverejnením vládou poskytujúcej strany; a

2. Informácie sa poskytujú za podmienky, že budú udržované v tajnosti.

F. Sprístupňovanie iných dôverných alebo výsadných informácií dokumentárneho charakteru

Iné dôverné alebo výsadné informácie sa môžu sprístupňovať rovnakým spôsobom, ako je to stanovené v časti III.D, „Sprístupňovanie dokumentárnych vlastníckych informácií."

G. Nedokumentárne vlastnícke alebo iné dôverné alebo výsadné informácie

Strany budú nakladať s nedokumentárnymi vlastníckymi alebo inými dôvernými alebo výsadnými informáciami, poskytnutými na seminároch a iných stretnutiach organizovaných na základe tejto Dohody, alebo informáciami získanými od personálu, pri využívaní zariadení alebo zo spoločných projektov v súlade so zásadami stanovenými pre dokumentárne informácie v tejto Dohode; avšak za predpokladu, že strana odovzdávajúca takéto vlastnícke alebo iné dôverné alebo výsadné informácie upovedomila príjemcu o charaktere informácií, ktoré sa odovzdávajú.

H. Konzultácie

Pokiaľ z akéhokoľvek dôvodu jedna zo strán zistí, že nebude schopná alebo že sa dá odôvodnene predpokladať, že nebude schopná dodržiavať ustanovenia tejto Dohody o nesprístupňovaní informácií, bezodkladne bude informovať druhú stranu. Strany to následne prekonzultujú a stanovia prijateľný postup.

I. Iné

Nič, čo je obsiahnuté v tejto Dohode, nebude brániť strane v používaní alebo sprístupňovaní informácií prijatých bez obmedzenia zo zdrojov mimo tejto Dohody.

IV. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

A. Nič obsiahnuté v tejto Dohode nebude vyžadovať od žiadnej zo strán, aby podnikala kroky, ktoré by boli v rozpore s jej platnými právnymi predpismi, nariadeniami alebo politikami. Ak by došlo k rozporu medzi podmienkami tejto Dohody a uvedenými právnymi predpismi, nariadeniami alebo politikami, strany sa dohodli, že prekonzultujú situáciu skôr ako vykonajú akékoľvek kroky. Na základe tejto Dohody sa nebudú vymieňať žiadne jadrové informácie súvisiace s technológiami so vzťahom na šírenie jadrových zbraní.

B. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, za všetky náklady spojené so spoluprácou na základe tejto Dohody bude zodpovedná tá strana, ktorej vznikli. Schopnosť strán plniť svoje záväzky je podmienená pridelením finančných prostriedkov príslušným vládnym orgánom a podlieha právnym predpisom, nariadeniam a politikám, ktoré sú platné pre strany.

C. Spolupráca podľa tejto Dohody bude v súlade s právnymi predpismi a nariadeniami strán. Všetky spory alebo otázky medzi stranami týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto Dohody sa budú riešiť vzájomnou dohodou strán.

D. Táto Dohoda nadobudne platnosť jej podpisom a podľa odseku E tejto časti zostane v platnosti po dobu piatich rokov. Na základe písomnej dohody strán môže byť jej platnosť predĺžená o ďalšie obdobie.

E. Každá zo strán môže odstúpiť od tejto Dohody písomným oznámením, zaslaným druhej strane 180 dní pred zamýšľaným termínom ukončenia platnosti.

Podpísané vo Viedni, Rakúsko, dnes dňa 16. septembra 2015, v dvoch vyhotoveniach, v anglickom a slovenskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

ZA ÚRAD JADROVÉHO DOZORU SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Marta Žiaková, predsedníčka

ZA KOMISIU PRE JADROVÝ DOZOR SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH:

Stephen G. Burns, predseda

Dodatok A

Výmena v oblasti výskumu bezpečnosti medzi USNRC a ÚJD SR

Oblasti, v ktorých USNRC vykonáva alebo je garantom výskumu v oblasti bezpečnosti

1. Digitálny systém kontroly a riadenia
2. Kvalifikácia zariadení reaktora a elektrotechnických zariadení
3. Environmentálna preprava
4. Preprava rádionuklidov a nakladanie s odpadmi
5. Kontajnery na prepravu a skladovanie
6. Výskum v oblasti požiarnej bezpečnosti
7. Analýza jadrového paliva
8. Analýza ťažkých havárií
9. Prevádzkové skúsenosti a generické záležitosti
10. Inžiniering ľudských činiteľov
11. Organizačné faktory/kultúra bezpečnosti
12. Analýza spoľahlivosti ľudského faktora (HRA)
13. Pravdepodobnostné hodnotenie rizika
14. Ochrana pred ionizujúcim žiarením a účinky na zdravie
15. Seizmická bezpečnosť
16. Aktuálny stav vývoja dôsledkov rizika
17. Bezpečnosť štruktúry kontajmentu
18. Integrita nádoby reaktora a potrubí
19. Aktualizácia návodov pre výkon dozoru
20. Projekty nových a pokročilých reaktorov
21. Vyraďovanie z prevádzky
22. Použitie a aktualizácia termohydraulických výpočtových programov
23. Analýza neurčitosti pre termohydraulickú kinetiku
24. Prepojenie 3D neutrónovej kinetiky a termohydrauliky
25. Výroba medicínskych rádioizotopov
26. Manažment dlhodobej životnosti jadrových zariadení
27. Prevádzka elektrárne a systémov

Dodatok B

Oblasti, v ktorých ÚJD SR vykonáva alebo je garantom výskumu v oblasti jadrovej bezpečnosti

1. Integrita reaktorovej nádoby, potrubia a kontajmentu
2. Starnutie komponentov reaktora
3. Kvalifikácia zariadení reaktora
4. Prevádzkové ukazovatele jadrovej elektrárne
5. Výkonová charakteristika ľudského faktora
6. Bezpečnosť kontajmentu reaktora
7. Integrita štruktúry kontajmentu
8. Pravdepodobnostné hodnotenie rizika
9. Analýza ťažkých havárií
10. Nakladanie s odpadom
11. Analýza jadrového paliva
12. Vyraďovanie z prevádzky

Dodatok o duševnom vlastníctve

I. Všeobecný záväzok

Strany zabezpečia primeranú a účinnú ochranu duševného vlastníctva vytvoreného alebo poskytnutého na základe tejto Dohody a príslušných vykonávacích dohôd. Práva na takéto duševné vlastníctvo budú rozdelené podľa ustanovení tohto dodatku.

II. Rozsah

A. Tento dodatok sa uplatňuje na všetky činnosti v rámci spolupráce vykonávanej na základe tejto Dohody, s výnimkou prípadov keď sa strany alebo ich splnomocnenci výslovne dohodnú inak.

B. Pre účely tejto Dohody sa bude výraz „duševné vlastníctvo" chápať v zmysle Článku 2 Dohovoru o založení Svetovej organizácie duševného vlastníctva, podpísaného v Štokholme dňa 14.júla 1967 a môže zahŕňať ďalšie veci, na ktorých sa strany dohodnú.

C. Každá strana zabezpečí, prostredníctvom zmlúv alebo iných právnych prostriedkov s vlastnými účastníkmi, ak je to nevyhnutné, aby druhá strana mohla získať práva duševného vlastníctva priznané v súlade s týmto dodatkom. Tento dodatok inak nemení ani sa nedotýka rozdelenia práv medzi stranou a jej štátnymi príslušníkmi, ktoré sa riadi právnymi predpismi a obvyklou praxou tejto strany.

D. Pokiaľ to táto Dohoda neustanovuje inak, spory týkajúce sa duševného vlastníctva, ktoré vzniknú na základe tejto Dohody sa budú riešiť rokovaním medzi dotknutými zúčastnenými inštitúciami alebo ak to bude potrebné, stranami alebo ich splnomocnencami. Po vzájomnej dohode strán bude spor predložený na rozhodcovský súd na záväzné rozhodcovské konanie v súlade s platnými predpismi medzinárodného práva. Pokiaľ sa strany alebo ich zástupcovia písomne nedohodnú inak, platia arbitrážne pravidlá Komisie Organizácie Spojených národov pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL).

E. Ukončenie alebo uplynutie lehoty platnosti tejto Dohody nemá vplyv na práva alebo povinnosti podľa tohto dodatku.

III. Vymedzenie práv

A. Každá strana má nárok na nevýhradnú, neodvolateľnú, bezplatnú licenciu platnú vo všetkých krajinách na preklad, kopírovanie a verejné šírenie článkov z vedeckých a technických časopisov, správ a kníh priamo pochádzajúcich zo spolupráce v rámci tejto Dohody. Všetky verejne distribuované kópie diel chránených autorskými právami vypracované na základe tohto ustanovenia musia uvádzať mená autorov diela, pokiaľ autor výslovne neodmietne byť menovaný.

B. Práva ku všetkým formám duševného vlastníctva, iné ako práva opísané v odseku III.A. vyššie, sa vymedzujú takto:

(1) Hosťujúci vedeckí pracovníci dostanú práva, ocenenia, bonusy a autorské honoráre v súlade so zásadami uplatňujúcimi sa v hostiteľskej inštitúcii.

(2)(a) Akékoľvek duševné vlastníctvo vytvorené osobami zamestnanými alebo sponzorovanými jednou zo strán v rámci aktivít spolupráce iné ako tie, ktoré sú uvedené v odseku III.(B)(1) bude majetkom danej strany. Duševné vlastníctvo vytvorené osobami zamestnanými alebo sponzorovanými oboma stranami bude spoločným vlastníctvom oboch strán. Okrem toho má každý tvorca nárok na ocenenia, bonusy a autorské honoráre v súlade so zásadami uplatňujúcimi sa v tej inštitúcii, ktorá zamestnáva alebo sponzoruje takúto osobu.

(b) Pokiaľ nie je vo vykonávacej alebo inej dohode stanovené inak, každá strana má na svojom území právo využívať alebo poskytovať na základe licencie duševné vlastníctvo vytvorené v priebehu spolupráce.

(c) Práva strany mimo jej územia budú stanovené vzájomnou dohodou berúc do úvahy relatívny príspevok strán a ich účastníkov na aktivitách v rámci spolupráce, mieru zaangažovanosti pri získavaní právnej ochrany a licencovania duševného vlastníctva a také iné faktory, ktoré sa budú považovať za vhodné.

(d) Bez ohľadu na odseky III.B(2)(a) a (b) vyššie, ak sa niektorá strana domnieva, že konkrétny projekt pravdepodobne povedie alebo viedol k vytvoreniu duševného vlastníctva, ktoré nie je chránené právnymi predpismi druhej strany, strany bezodkladne začnú rokovania s cieľom určiť vymedzenie práv k duševnému vlastníctvu. Ak nie je možné dosiahnuť dohodu do troch mesiacov odo dňa zahájenia rokovaní, spolupráca na danom projekte bude ukončená na žiadosť ktorejkoľvek zo strán. Tvorcovia duševného vlastníctva však napriek tomu majú nárok na ocenenia, bonusy a autorské honoráre tak, ako je to uvedené v odseku III.B(2)(a).

(e) Pri každom vynáleze, ktorý vznikol v rámci ktorejkoľvek činnosti spolupráce, strana, ktorá zamestnáva alebo sponzoruje vynálezcu(-ov) zverejní bezodkladne vynález druhej strane spolu s akoukoľvek dokumentáciou a informáciami, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili strane získať akékoľvek práva, na ktoré môže mať nárok. Každá strana môže požiadať druhú stranu písomne, aby odložila publikovanie alebo zverejnenie takejto dokumentácie alebo informácií za účelom ochrany svojich práv k vynálezu. Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, odklad nesmie presiahnuť obdobie šiestich mesiacov od dátumu zverejnenia vynálezu stranou, ktorá vynález vytvorila, druhej Strane.

IV. Obchodné dôverné informácie

V prípade, ak budú v rámci tejto Dohody poskytnuté alebo vytvorené informácie identifikované včas ako obchodné dôverné informácie, každá strana a jej účastníci musia chrániť takéto informácie v súlade s platnými právnymi predpismi, nariadeniami a administratívnymi postupmi. Informácie môžu byť označené ako „obchodné dôverné" ak by osoba, ktorá má tieto informácie mohla z nich získať ekonomický prospech alebo konkurenčnú výhodu oproti tým, ktorí ich nemajú a pokiaľ tieto informácie nie sú všeobecne známe alebo verejne dostupné z iných zdrojov a ak majiteľ predtým nedal k dispozícii informácie bez včasného uvedenia povinnosti udržiavať ich v tajnosti.